

T.C.  
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI  
Göç İdaresi Genel Müdürlüğü  
Uyum ve İletişim Dairesi Başkanlığı

Sayı : 39485729-030.03-21646  
Konu : İş Birliği Belgesi

31/05/2016

DAĞITIM YERLERİNE

Türkiye'deki yabancı kişilerin uyumunu kolaylaştırmak amacıyla, Millî Eğitim Bakanlığı Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü ile İçişleri Bakanlığı Göç İdaresi Genel Müdürlüğü arasında 25/04/2016 tarihinde ekteki İş Birliği Belgesi imzalanmıştır.

Söz konusu İş Birliği Belgesi'nin incelenerek, gereklerinin titizlikle yerine getirilmesi, İl Göç İdaresi Müdürlüklerinden hizmet alan yabancı kişilerin kurslar hakkında bilgilendirilerek Halk Eğitim Merkezlerine yönlendirilmesi, ayrıca belge kapsamında gerçekleştirilecek çalışmaların (yabancı kişilere yönelik açılan ya da yabancı kişilerin katılım sağladığı kurslar) 3'er aylık raporlar halinde (ekte yer alan Değerlendirme Raporu ve İstatistik Bilgi Formuna uygun biçimde hazırlanarak) Genel Müdürlüğümüz Uyum ve İletişim Dairesi Başkanlığına bildirilmesi hususunda;

Bilgi ve gereğini arz ve rica ederim.

Atilla TOROS  
Bakan a.  
Genel Müdür

EK:

- 1- İş Birliği Belgesi (6 Sayfa)
- 2- 3 Aylık Değerlendirme Raporu (1 Sayfa)
- 3- 3 Aylık İstatistik Bilgi Formu (1 Sayfa)

DAĞITIM :

Gereği:

81 İl Valiliğine (İl Göç İdaresi  
Müdürlükleri)

Bilgi:

T. C. Milli Eğitim Bakanlığına  
(Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü)  
Daire Başkanlıklarına  
Hukuk Müşavirliğine



**T.C. MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI HAYAT BOYU  
ÖĞRENME GENEL MÜDÜRLÜĞÜ İLE  
T.C. İÇİŞLERİ BAKANLIĞI GÖÇ İDARESİ GENEL  
MÜDÜRLÜĞÜ ARASINDA,  
TÜRKİYEDEKİ YABANCI KİŞİLERİN UYUMUNU  
KOLAYLAŞTIRMAK AMACIYLA TÜRKÇE DİL  
KURSLARI, UYUM KURSLARI VE MESLEKÎ VE  
SOSYAL BECERİLERİN YÜKSELTİLMESİNE  
YÖNELİK KURSLARIN DÜZENLENMESİNE DAİR  
İŞ BİRLİĞİ BELGESİ**

Nisan, 2016

**T.C. MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI HAYAT BOYU ÖĞRENME GENEL MÜDÜRLÜĞÜ İLE T.C. İÇİŞLERİ BAKANLIĞI GÖÇ İDARESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ ARASINDA, TÜRKİYEDEKİ YABANCI KİŞİLERİN UYUMUNU KOLAYLAŞTIRMAK AMACIYLA TÜRKÇE DİL KURLARI, UYUM KURLARI VE MESLEKİ VE SOSYAL BECERİLERİN YÜKSELTİLMESİNE YÖNELİK KURLARIN DÜZENLENMESİNE DAİR İŞ BİRLİĞİ BELGESİ**

**Giriş**

**MADDE 1-** Son dönemlerde, Türkiye'ye yönelik artan ve çeşitlenen göç hareketleri, ülkemizin ekonomik, sosyal ve demografik yapısını, kamu düzeni ve güvenliğini derinden etkilemiş ve yeni bir göç yönetimi anlayışı ile yabancıların toplumla olan karşılıklı uyumunun sağlanmasına yönelik ihtiyacı da beraberinde getirmiştir.

Yabancı kişilerin toplumla olan karşılıklı uyumunun yanı sıra; ülkemizde, yeniden yerleştirildikleri ülkede veya geri döndüklerinde ülkelerinde sosyal hayatın tüm alanlarında üçüncü kişilerin aracılığı olmadan bağımsız hareket edebilmelerini kolaylaştıracak bilgi ve becerileri kazanabilmeleri amacıyla sistematik ve ölçülebilir eğitim faaliyetlerinin planlanması ve uygulanması önem arz etmektedir.

Bu kapsamda, ülkemizdeki yabancı kişilere yönelik Türkçe dil kursları, uyum kursları ve mesleki ve sosyal becerilerin yükseltilmesine yönelik kursların HBÖGM ile GİGM iş birliğinde düzenlenmesi ve başarılı olanların belgelendirilmesi amacıyla bu protokol düzenlenmiştir.

**Amaç**

**MADDE 2-** Bu İş Birliği Belgesinin amacı, İçişleri Bakanlığı ile Millî Eğitim Bakanlığı arasında, Türkiye'deki yabancı kişilerin uyumunu kolaylaştırmak amacıyla Türkçe dil kursları, uyum kursları ve mesleki ve sosyal becerilerin yükseltilmesine yönelik kursların düzenlenmesi ve başarılı olanların belgelendirilmesidir.

**Kapsam**

**MADDE 3-** Bu İş Birliği Belgesi, İçişleri Bakanlığı ile Millî Eğitim Bakanlığı arasında, Türkiye'deki yabancı kişilerin uyumu kolaylaştırmak amacıyla Türkçe dil kursları, uyum kursları ve mesleki ve sosyal becerilerin yükseltilmesine yönelik kursların düzenlenmesi ve başarılı olanların belgelendirilmesine ilişkin esas ve usulleri kapsar.

**Dayanak**

**MADDE 4-** Bu İş Birliği Belgesi, 657 sayılı Devlet Memurları Kanunu, 1739 sayılı Millî Eğitim Temel Kanunu, 3308 sayılı Meslekî Eğitim Kanunu, 6458 sayılı Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanunu, 652 sayılı Millî Eğitim Bakanlığının Teşkilat ve Görevleri Hakkında Kanun Hükmünde Kararname, Millî Eğitim Bakanlığı Yaygın Eğitim Kurumları Yönetmeliği, 2007/17 sayılı Başbakanlık Genelgesi, Millî Eğitim Bakanlığı Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü İş Birliği Çalışmaları Yönergesine dayanılarak hazırlanmıştır.

**Taraflar**

**MADDE 5-** Bu İş Birliği Belgesinin tarafları, Millî Eğitim Bakanlığı Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü ile İçişleri Bakanlığı Göç İdaresi Genel Müdürlüğüdür. Tarafların her türlü tebligat ve haberleşme adresleri aşağıdaki gibidir.

- a) T.C. Millî Eğitim Bakanlığı Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü  
Adres: Emniyet Mahallesi Boğaziçi Sokak No: 23 Teknikokullar/ANKARA  
Telefon: 0312 212 68 80  
Faks: 0312 212 99 58

E-posta: hbogm@meb.gov.tr

**b) İçişleri Bakanlığı Göç İdaresi Genel Müdürlüğü**

Lalegül Çamlıca Mahallesi 122. Sokak No:4 Yenimahalle/ANKARA

Telefon: 0312 422 05 00/01/02

Faks: 0312 422 09 00

E-posta : gocidaresi@goc.gov.tr

**Tanımlar ve Kısaltmalar**

**MADDE 6-** Bu protokolda geçen:

MEB	: Millî Eğitim Bakanlığını,
HBÖGM	: Millî Eğitim Bakanlığı Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğünü,
GİGM	: İçişleri Bakanlığı Göç İdaresi Genel Müdürlüğünü,
HEM	: Halk eğitimi merkezlerini,
MEM	: Mesleki Eğitim Merkezlerini,
e-yaygın	: Yaygın eğitimle ilgili iş ve işlemlerin veri tabanı üzerinden mevzuata uygun olarak elektronik ortamda yürütüldüğü ve bilgilerin muhafaza edildiği sistemi,
Kurs	: Halk eğitimi merkezleri tarafından doğrudan veya diğer kurum ve kuruluşlarla iş birliği hâlinde ücretsiz olarak düzenlenen genel, meslekî ve teknik kursları,
Kursiyer	: Bu protokol kapsamında açılan kurslara katılan kişiyi.
Kurs Bitirme Belgesi	: Kursları başarıyla tamamlayanlara verilen belgeyi ifade eder.

**Yükümlülükler**

**MADDE 7-** Bu Protokol kapsamında tarafların yükümlülükleri aşağıda belirtilmiştir.

**7.1. HBÖGM'nin Yükümlülükleri**

**7.1.1.** İş Birliği Belgesini, duyurmak üzere valiliklere (millî eğitim müdürlüklerine) bildirir.

**7.1.2.** İş Birliği Belgesi kapsamında yapılacak eğitimlerde e-yaygın sistemindeki öğretim programının kullanılmasını, ihtiyaç duyulması hâlinde güncellenmesini, mevcut olmayan öğretim programlarının hazırlanmasını ve e-yaygın sisteminde yayınlanmasını sağlar.

**7.1.3.** Eğitim esnasında mahallinde çözülemeyen problemler için görüş bildirir.

**7.2. İl/ İlçe Millî Eğitim Müdürlüklerinin Yükümlülükleri**

**7.2.1.** İş Birliği Belgesi kapsamında açılacak kurslar ile ilgili her türlü iş ve işlemlerin mevzuata göre yürütülmesini ve denetlenmesini sağlar.

**7.2.2.** İş Birliği Belgesi kapsamında açılacak kurslar; iki ya da daha fazla ilçede düzenleniyorsa iş ve işlemlerin il millî eğitim müdürlüklerince; sadece bir ilçede düzenleniyorsa, ilçe millî eğitim müdürlüklerince yürütülmesini sağlar.

**7.2.3.** İş Birliği Belgesi kapsamında yapılan eğitimlerle ilgili raporu HBÖGM'ye yılda en az iki kere gönderir.

**7.3. HEM'lerin Yükümlülükleri**

**7.3.1.** İş Birliği Belgesi kapsamında açılacak kurslar ile ilgili her türlü iş ve işlemlerin mevzuata göre yürütülmesinden ve denetlenmesinden sorumludur.

**7.3.2.** Söz konusu kurslara ilişkin il göç idaresi müdürleri ile sürekli iş birliğinde bulunur.

**7.3.3.** Düzenlenecek kurslarla ilgili kurs yeri, öğretmen veya öğretici temini ve kurs programı hazırlanmasını sağlar.

7.3.4. Ülkemizdeki yabancı kişilere yönelik kurulacak toplum merkezlerinde verilecek eğitimler için kurs programlarının hazırlanmasını sağlar, öğretmen veya öğretici temini ve zorunlu hallerde kurs yeri temin edilmesini sağlar.

7.3.5. Kursiyerlerin e-yaygın otomasyon sistemine kayıt işlemlerini yapar.

7.3.6. Eğitimler sonunda sınavların usulüne uygun yapılmasını sağlayarak sınavlar sonunda başarılı olan kursiyerlerin kurs bitirme belgelerini e-yaygın otomasyon sisteminden verir.

7.3.7. Kurs bitiminde MEB ve GİGM iş birliğinde kursiyerlere verilecek ortak kurs bitirme belgelerini tanzim eder, onaylar ve ilgililere verilmesini sağlar.

#### 7.4. GİGM'nin Yükümlülükleri

7.4.1. İş Birliği Belgesini valiliklere (il göç idaresi müdürlüklerine) bildirir ve bu Protokol kapsamında yapılacak eğitimler ile ilgili gerekli çalışmaların yapılmasını sağlar.

7.4.2. İş Birliği Belgesi kapsamında HBÖGM ile işbirliği halinde çalışır.

7.4.3. İş Birliği Belgesi kapsamında hazırlanacak eğitim modülleri için uzman desteği ve mali destek sağlar.

7.4.4. İş Birliği Belgesi kapsamında verilecek kurslar ile ilgili iş ve işlemleri mevzuata göre planlar, katılımcıları seçer ve eğitim uygulamalarında gerekli hazırlıkları yapar.

7.4.5. İl göç idaresi müdürlükleri aracılığıyla, yabancıların kurslara yönlendirilmelerini sağlar.

7.4.6. Bu İş Birliği Belgesi çerçevesinde yürütülen kursların yıllık değerlendirmesini yapar.

#### 7.5. İl Göç İdaresi Müdürlüklerinin Görevleri

7.5.1. İş Birliği Belgesi kapsamında açılan kursları il millî eğitim müdürlükleri ile beraber değerlendirir ve 3 aylık raporların GİGM'ye iletilmesini sağlar.

7.5.2. Gerekğinde kursları yerinde izler ve değerlendirir, konuya ilişkin GİGM'ye sunmak üzere rapor hazırlar.

7.5.3. İl/ İlçe milli eğitim müdürlüklerinden gelen ve kursların başlama ve bitiş dönemleri ile kursiyerlere ilişkin istatistikî bilgileri (uyruk, cinsiyet, yaş, eğitim durumu vb. göre) GİGM'ye ulaştırır.

7.5.4. İhtiyaç duyulan kurs türlerini belirleyerek il/ ilçe millî eğitim müdürlüklerine iletir.

7.5.5. Yabancıların kurslara yönlendirilmesini sağlar.

#### Kursların İçeriği

**MADDE 8-** Yabancıların katılacağı kurslar 3 faz halinde düzenlenecektir.

1.Faz: Türkçe Dil Kursları:

Türkçe bilmeyen kişilere konuştuğu kişilerle basit düzeyde ihtiyaçlarını karşılayabilmek adına bilinen günlük ifadeleri, Türkçe sözcükleri ve dil yapılarını kullanarak dinleme, okuma, yazma, konuşma ve iletişim kurma bilgi ve becerilerinin kazandırılacağı kurslardır.

2.Faz: Uyum Kursları:

Yabancı kişilerin ülkemizde buldukları süre içerisinde üçüncü kişilerin aracılığı olmadan bağımsız hareket edebilmelerini kolaylaştıracak bilgi ve becerileri içeren, Türkiye'nin Yönetim Yapısı, Türk Hukuk Sistemi, Anadolu ve Türk Kültürü, Toplumsal Düzen vb. konuları içeren ve özel olarak konunun uzmanlarınca hazırlanacak uyum modülleri ile verilecek kurslardır.

3.Faz: Hobi Kursları / Meslek Edindirme Kursları:

Yabancı kişiler ile Türk vatandaşlarının ortak katılımının sağlanacağı ve bu şekilde karşılıklı uyumun destekleneceği kurslardır.

## **Kursların Açılması**

### **MADDE 9-**

**9.1.** İhtiyaç duyulacak kursların açılabilmesi için katılım sayısı genel olarak en az 12 kişi olacaktır.

**9.2.** Halk eğitim merkezlerinin mevcut kurslarına devam edecek olan kursiyerler için bu sayı aranmaz.

**9.3.** Kursların kapatılması, birleştirilmesi vb. işlemler il göç idaresi müdürü ve il millî eğitim müdürünün ortak kararı ile gerçekleştirilir.

## **Yürütme**

**MADDE 10-** Bu İş Birliği Belgesinin hükümlerini, yükümlülükler doğrultusunda HBÖGM ve GİGM müştereken yürütür.

## **Çeşitli Hükümler**

**MADDE 11-** Kurslarda verilecek eğitimler HEM/MEM 'de, gerekli görülmesi hâlinde iş sağlığı ve güvenliği tedbirlerinin alınması şartıyla, GİGM tarafından sağlanan yerlerde yapılır.

**MADDE 12-** İş Birliği Belgesi hükümlerinin yürütülmesinden merkezde HBÖGM ve GİGM taşrada ise il/ilçe millî eğitim müdürlükleri ve HEM ile il göç idaresi müdürlükleri yetkili ve sorumludur.

**MADDE 13-** Kurslarda, MEB tarafından onaylanan ve e-yaygın otomasyon sisteminde bulunan eğitim programları kullanılır.

**MADDE 14-** İş Birliği Belgesi kapsamında yapılacak tüm faaliyetlerin tanıtımı için bastırılacak afiş, broşür, görsel ve/veya işitsel yayın ve ilanlarla birlikte faaliyetlerde kullanılacak materyallerde MEB ve GİGM logoları, faaliyetlerin Protokol kapsamında düzenlendiği belirtilerek karşılıklı izin alınarak kullanılır.

**MADDE 15-** Kurslarda, kursiyerlerden hiçbir ad altında ücret alınmaz.

**MADDE 16-** Yaygın Eğitim Kurumları Yönetmeliğinin 34. maddesine göre "Kursiyerler; düzenli olarak kursa devam etmek zorundadırlar. Özürlü ve özürsüz devamsızlıkların toplamı kurs süresinin 1/5'ini geçemez." Bu şartı yerine getiren kursiyerler uygulamalı ve teorik sınava tabi tutulup başarılı olanlara e-yaygın otomasyon sisteminden kurs bitirme belgesi verilir.

**MADDE 17-** Taraflar işbu İş Birliği Belgesi kapsamındaki işleri koordine etmek için her yetkili birimden ayrı ayrı olmak üzere en az 2 (iki) kişiden oluşan koordinasyon ekibi oluşturur. Bu kişilerin iletişim bilgileri protokol ekinde yer alır.

**MADDE 18-** Gerekli görüldüğünde tarafların yazılı mutabakatı ile Protokolde değişiklik ve ilaveler yapılabilir. Değişiklik ve ilaveler yapıldığı tarih itibariyle geçerlidir.

**MADDE 19-** Bu Protokol imzalandığı tarihten itibaren 2 (iki) yıl geçerli olup İş Birliği Belgesi tarafları olan HBÖGM ve GİGM gerekli gördükleri takdirde protokolü tek taraflı fesih haklarını kullanırlar. Süre bitiminde veya fesih hâlinde, devam eden kursların tamamlanması sağlanır. Süre bitiminde protokol gözden geçirilerek güncellenir ve yeni bir protokol geçerlilik süresi belirlenir.

**MADDE 20-**İş Birliği Belgesinde yer almayan hususlar, öncelikle ilgili mevzuata göre, mevzuatta bulunmaması durumunda ise taraflar arasında iyi niyet, karşılıklı anlayış ve uzlaşma kuralları çerçevesinde çözümlenir.

**MADDE 21-** İş Birliği Belgesi kapsamındaki çalışmalar, Türkiye genelinde gerçekleştirilir.

**MADDE 22-** Bu İş Birliği Belgesi 22 (yirmi iki) madde ve 6 (altı) sayıdan ibaret olup 29...06/2016 tarihinde 2 (iki) nüsha olarak imzalanıp yürürlüğe girmiştir.

  
Ali Rıza ALTUNEL  
Hayat Boyu Öğretim Genel Müdür V.

  
Atilla TOROS  
Göç İdaresi Genel Müdürü

**HAYAT BOYU ÖĞRENME GENEL MÜDÜRLÜĞÜ - GÖÇ İDARESİ GENEL  
MÜDÜRLÜĞÜ 25/04/2016 TARİHLİ İŞ BİRLİĞİ BELGESİ**

**3 AYLIK DEĞERLENDİRME RAPORU**

<b>Raporu Hazırlayan İl</b>	
<b>Rapor Dönemi</b>	
<b>Raporun Hazırlandığı Tarih</b>	
<b>Raporu Hazırlayan Personel</b>	
<b>Kurslara İlişkin Durum, Görüş, Öneri ve Değerlendirme</b>  (Değerlendirmede, ilgili 3 aylık dönemde verilen kursları kapsayan gerçekçi Durum, Görüş ve Önerilere yer verilmelidir.)	

**NOT:**

- Raporlar her yıl 3'er aylık dönemler halinde 4 kez hazırlanacaktır.
  - 1.Dönem: Ocak-Şubat-Mart
  - 2.Dönem: Nisan-Mayıs-Haziran
  - 3.Dönem: Temmuz-Ağustos-Eylül
  - 4.Dönem: Ekim-Kasım-Aralık
- Rapor dönemleri, "YIL-RAPOR SAYISI" formatında (2016-1, 2016-2, 2017-1...) belirtilecektir.
- İlk Rapor 2016 Haziran-Temmuz-Ağustos-Eylül olmak üzere 4 ayı, sonraki raporlar ise ilerleyen 3'er aylık dönemleri kapsayacak şekilde hazırlanacaktır.
- Raporlar, her kurs için ayrı hazırlanan 3 Aylık İstatistiki Bilgi Formları da eklenerek iletilecektir.



GÖÇ İDARESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ - HAYAT BOYU ÖĞRENME GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
25/04/2016 TARİHLİ İŞ BİRLİĞİ BELGESİ  
3 AYLIK İSTATİSTİKİ BİLGİ FORMU

İl Adı :		
İlçe Adı :		
Kurs Türü / Adı		
Kursun Başlama - Bitiş Tarihleri	Başlama Tarihi :	
	Bitiş Tarihi :	
Kursun Toplam Ders Saati Sayısı		
Cinsiyete Göre Katılımcı Sayısı	Kadın	
	Erkek	
Yaşlarına Göre Katılımcı Sayısı	18 yaş ve altı	
	18-25 yaş	
	25-35 yaş	
	35-45 yaş	
	45 yaş ve üzeri	
Eğitim Durumuna Göre Katılımcı Sayısı	Okur-yazar değil	
	İlkokul	
	Ortaokul	
	Lise	
	Üniversite	
Uyruklarına Göre Katılımcı Sayısı	T.C.	
	Suriye	
	Irak	
	İran	
	Afganistan	
	Azerbaycan	
	Rusya	
	Almanya	
	Birleşik Krallık	
	Diğer	
Türkiye'de Bulunış Şekillerine Göre Katılımcı Sayısı	İkamet izni	
	Uluslararası Koruma Başvuru Sahibi	
	Uluslararası Koruma Statü Sahibi	
	Geçici Koruma	
Sonuçta Katılım Belgesi Verilen Kişi Sayısı		

**NOT:**

- 1- Yukarıda yer alan form her kurs faaliyeti için ayrı doldurulmalıdır.
- 2- 2016 yılı Haziran ayından itibaren ilinizde (ilçelerde) açılan ya da devam eden kursların her biri için gerekli bilgilerin doldurulması, **3 aylık olarak her ayın son mesai günü** (herhangi bir ikaza mahal vermeksizin) EXCEL formatında Uyum ve İletişim Dairesi Başkanlığına iletilmesi gerekmektedir.